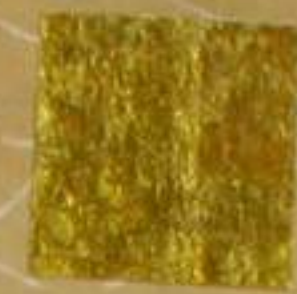


外人英語教師
アルホンソンガスコ
備入條約書

和文
英文
明治三十五年



特別
F-3
2270



條約書

此條約、明治三十五年四月一日、當ル西曆一千八百九十二年四月一日、三重縣津、於テ一方、三重縣知事、成川尚義、他方、羅雅馬、在學校、得業生アル、ホシ、カスコ、間ニ成スルモノシテ、其條約、如シ

第一款、右アル、ホシ、カスコ、一千八百九十二年四月一日、始テ、一千八百九十三年三月三十一日、終ル、間、三重縣津、在、常中學校、及、尋常師範學校、於テ、英語ノ教授、ニ従事ス

第二款、右アル、ホシ、カスコ、俸給、トシテ、毎月二十五日、於テ、日本通貨、九十圓ヲ受取ル
但、アル、ホシ、カスコ、借家料、及、他ノ費用、一切、之、在、ル

第三款、右アル、ホシ、カスコ、如何ノ事情、アル、モ、日曜日、於テ、教授、又、他ノ事務、ニ従事ス、ル、勿ル

第四款、右アル、ホシ、カスコ、右週、二十三時間、教授、ニ従事ス
但、其時間、六月、水、木、金、五、曜日、於テ、第三時、ニ至リ、継キ、三時間、其、他ノ、時間、六、時、四、時、五、時、間、タル

第五款、右アル、ホシ、カスコ、學校規則、當、條約面、抵觸、アル、件、々、當、條約面、記載、件、々、一切、遵、奉、ス

第六款、右アル、ホシ、カスコ、前段、學校、對シ、生徒、規律、及、學科、關シ、書面、以テ、意見、ヲ述、ル、權、ヲ有、ス

第七款、右アル、ホシ、カスコ、醫師、診斷、依リ、病氣、トシテ、連續、三十日間、職務、ニ従事ス、コト、能、ハ、ル、ハ、爾、後、半額、ノ、給料、ヲ受取ル、尚、又、疾病、缺料、ヲ、九十日、経テ、尚、職務、ニ従事ス、コト、能、ハ、ル、ハ、此、條約、ヲ、取消、セ、ト、得、而、シ、即日、俸給、ヲ受取、得、ル

明治三十五年四月一日
津、成川尚義、羅雅馬

寄
下
2270



voluntarily absent himself from his duties an entire week contrary to the regulations of the schools and without the permission of the Director, from the beginning of the week next following his salary shall cease and he no longer paid 9th. That if on his own account the said Mr. Agasco desires to be released from his engagement before the expiration of the term thereof, he may terminate this contract by giving the party of the first part a previous notice of three calendar months at the expiration of which period this contract shall be deemed to be no longer in force and at an end. 10th. That should the party of the first part desire to terminate this agreement before its natural end, he shall be entitled to do so, upon paying the said Mr. A. Gasco the sum of money equivalent to his three monthly salary next to become due after the date of such termination, excepting in the two cases following: wherein the party of the first part wishing to terminate this contract two months before its

natural end, is entitled to do so, by paying the said Mr. Agasco the sum of money equivalent to his two months salary next to become due after the date of such termination, or should the party of the first part desire to terminate this contract one month before its natural end he is entitled to do so upon paying the said Mr. A. Gasco the sum of money equivalent to his one month's salary next to become due after the date of such termination.

That the party of the first part shall not be responsible for travelling or other incidental expenses incurred at the time of the natural expiration of the contract, or when made null and void according to articles mentioned in this agreement.

The witness whereof the said parties have hereunto subscribed their names and affixed their seals, on the first of April 1892 (A.D.) being the same day of the fourth month of the twenty-fifth year of Meiji.

The party of the second part. =

Alphonse (A) Gasco

the twenty fifth day of each & every month, save
in the month of March when the same ninety yen
shall be paid on the ¹¹twenty fifth day of the month
of March.

It is hereby further agreed that the
party of the first part shall not be bound for
any further amount for rental of house or any
such other expenses personal to the said Mr. Gasco.

3rd That the said Mr. A. Gasco shall
not be required under no circumstances to teach
or do any secular work on that ^{day} of week known
as Sunday.

4th That the said Mr. A. Gasco shall not
be required to teach more than twenty three hours
per week; and these said twenty three hours shall
be so arranged as to fall on Monday, Tuesday, Wednesday,
Thursday & Friday, after the following manner;
to say: - The said Mr. A. Gasco shall teach
upon each of the above mentioned days, during
the first three hours of the schools' session,
and as to the remaining eight hours of each
week service he shall teach during the

21 twenty fifth - 1900

3

fourth and fifth hours.

5th That the said Mr. Gasco shall conform to the
requirements and regulations of the schools, in the mat-
ters which are not contrary to or otherwise provided
for in this agreement, and shall also conform to
the provisions of the agreement as a whole.

6th That the said Mr. Gasco shall have the
right to submit to the Directors of the aforesaid
schools in writing his opinion on matters connected
with the discipline or course of study in the above
mentioned institutions.

7th That should Mr. Gasco be sick, and by the
advice of a physician be absent from duty for
thirty consecutive days, then during the remainder
of such sickness he shall receive only one half
of his usual salary; and if after a period of
ninety days from the beginning of such
sickness he shall still be unable to resume
his duties, then his contract may be annulled,
and from the date of such annulling, no
more salary shall be due or paid.

8th That should the said Mr. A. Gasco

3

This agreement entered into at Tsu in the Prefecture of Miye on the first day of April a.d. 1892. corresponding to the first day of the fourth month of the twenty fifth year of Meiji, between M^r Nankawa Shioji Governor of the Prefecture of Miye, the party of the first part, and M^r Alphons Gasco Rome from the University of Rome, the party of the second part,

Provides:

- 1st That the party of the first part hereby engages M^r A. Gasco the party of the second part, as a teacher in the Ordinary Middle School & Ordinary Normal School established at Tsu, in the Prefecture of Miye, to teach the English language for the term commencing on the first day of April A. D. 1892 and terminating on the thirty-first day of March A. D. 1893.
2. That in consideration of the services of the said M^r A. Gasco, the party of the first part engages to pay the said M^r A. Gasco the sum of Ninety yen in Japanese current money on

It is

第六款 右レテホシク、カスコ、學校規則及レ學校長、許可ナシ
自己、勝手ニ依リ、一週間賦務ニ任事セシムルニ始リ、其俸給、
支給セラル

第七款 右レテホシク、カスコ、自己、都合ニ依リ、條約期限内退職
ヲ希ント欲スルハ、三ヶ月前ニ、豫メ第一方ニ、通知スルニ、為
コトヲ得、而シテ、三ヶ月ノ後、此條約、無効、モナラシ

第八款 第一方ノモノヨリ、右レテホシク、カスコ、條約期限内臨時
解雇セシト欲スルハ、解雇ノ日付ヨリ、起算シ、三ヶ月間、俸給、均
キ金額ヲ支拂ヒ、之ヲ為スコトヲ得、レ、但、満期解約期限ヲ目差ム
二ヶ月前ニ、當リ、解雇セシトスルハ、條約期限内、ノ、残餘、係ル俸給ヲ
支給ス

第九款 右レテホシク、カスコ、満期解雇、若クハ、前記降致ニヨリ、
條約期限内臨時解雇スルコトモ、旅費、手當、等、一切、支給セ
ル

右條約約定、為、明治二十五年四月一日、即西曆一千九百二十二年
四月一日、両者記名、上調印スルニ、ナリ

三重縣知事 成川 尚義
三重縣 成川 尚義



